

**Moroccan Arabic transcript:**

ن: {سؤال غير واضح}  
ب: آآ انا شنهو كندير في ال weekend؟ في ال weekend يا الله انا كنعس شوي مزيان... {ضحك}... كرتاح من لعيا ديال ال semaine كاملة آآ ال weekend انا كفضل في ال weekend انني نبقى في الدار, ما كيعجبنيش انني نخرج في ال weekend الي كانت تسميت مضرّة ولا شي حاجة. في ال weekend يا الله نبغي نبرك مع العائلة ديالي, يا الله تبغي تشوفهم, يا الله تبغي توجد راسك ل semaine ألي من بعد. كتبغي تمشي حمام مثلا نحن خدامة semaine كاملة فما عندكش نهار, أغلبية ديال الناس ألي هم خدمين كيمشو ل steam bath او لا الحمام في ال weekend. ففي ال weekend بالنسبة لي انا خصني نرتاح في الدار و ما كيعجبنيش نخرج في ال weekend لان كتلقى شوارع كلها عامرة, الناس كلهم خارجين في ال weekend. فهو من الاحسن كفضل اني نبقى في الدار في ال weekend, نتفرج تلفازة. نمشي مثلا الي كانت صحبتي قريبة ليا فين آآ ساكنة انا, كنمشي عندها غير على رجلي, ما كان حتى... كنلبس جلابتي و كنمشي عندها آآ يعني في اغلبية ال weekend كتجي عندنا عمتي فككونو في الدار كاملين لان انا في الاسبوع ما يعني في الفاش كندم انا اصلا ميدان التعليم ف آآ مم, ال système ألي عندنا ما كندموش مثلا النهار كامل, كندمي يما الصباح يما لعشية. يعني ما تخدمش النهار كامل آآ مثلا الي بغيت نشوف شي وحدة من صحبتاتي او لا نحاولوا ما امكن كنديرها وسط, وسط ال semaine كتكون الدنيا غاوية, تكونش الدنيا عامرة يعني كتخرج ب... انا ما كيعجبنيش لبلايص ألي هم عامرين فمن الاحسن كنتلقاو في وسط ال semaine يعني آآ الايام الاخرين كيكونو عادين كيكونو مثلا آآ مع الصباح آآ غير كتفطر, يا الله كتصلي, يا الله كتلبس حوايجك, تمشي مثلا للمدراسة كتكون مثلا ربعة ديال السوايع. من بعد كترجع للدار تلقى لغدا موجود, كنتغدى يعني صافي, نصبح او لا نوجد الدرس للغد ليه.

**English translation:**

N: [Inaudible question]

B: What do I do on the weekends? The first thing, I get a good long sleep and rest from the tiring week. I prefer to stay at home during the weekends; I don't like to go out unless my friends really want to go out. I like to spend the weekend with my family because I don't get to spend that much time with them during the week. I also like to prepare myself for the week to come. For most people who work, they only get to go to the hamam [steam bath] on the weekend. For me, I like to spend the weekend at home. I don't like to go out because all the streets are full – most people go out on the weekend. This is why I prefer staying at home watching TV or visiting my friends who live in nearby neighborhoods. I just wear my *jelaba* and walk there. On most weekends, my aunt visits us at home and I like to spend time with her because, during the week, I don't get to

see her much because I work. Also, the fact that, in education, you don't work for the whole day – you either work the morning or afternoon— For instance, if I want to meet with one of my friends, we try our best to do it during the week. Since I don't like crowded places, it is nice to go out during the week because most places are quiet. On the weekdays, I wake up early in the morning, I pray and then eat. After I change, I go to work for about four hours and then I have lunch with my family. After that, I either correct assignments or prepare for the following day.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated